

Internship Report

Translating Books “*Merangkai Kekayaan Situs Patiayam*” and “*Buku Pengetahuan Situs Semedo*” at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran, Sragen, Jawa Tengah



Submitted to Meet a Part of the Requirements to Obtain
Ahli Madya Degree in English Language

By:

Laila Nur Rahmawati

B3118020

English Diploma Program
Vocational School of Universitas Sebelas Maret
Surakarta
2021

APPROVAL

The undersigned below has approved this report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.



Surakarta, July 13th 2021

Internship Supervisor



Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si.

NIP: 198211242009122002

commit to user

ACCEPTANCE

Translating Books “Kekayaan Situs Patiayam” and “Buku Pengetahuan Situs Semedo” at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran, Sragen, Jawa Tengah

The undersigned below hereby state that this sinternship report has been examined and accepted by the Board of Examiners of English Diploma Program Vocational

School

Universitas Sebelas Maret

Surakarta




On : Wednesday

Date : 21 July 2021

Written by:

Laila Nur Rahmawati

B3118020

The Board of Examiner	Name	Signature
1. Chair	Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum. NIP. 198209272008122001	
2. Secretary	Anita Rusjayanti, S.S., M.Hum. NIP. 1988120720200900	
3. Examiner	Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si NIP. 198211242009122000	

Acknowledge by:

Dean of Vocational School

Head of English Diploma Program



Drs. Santoso Tri Hananto, M. Acc., Ak.

NIP. 196909241994021001



Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum.

NIP. 198209272008122001

commit to user

ACKNOWLEDGEMENT

Alhamdulillah *alamin*, all praises belong to God, Lord of the Universe, the Master of the Day After who has given unlimited mercy to His creations and has sent the Messenger, he is Muhammad (peace be upon him) to guide all the mankind. First and foremost, I would like to praise and thank God that has already given me a chance to accomplish this *Ahli Madya Degree* final report entitled: **Translating Books “Merangkai Kekayaan Situs Patiayam” and “Buku Pengetahuan Situs Semedo” at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran, Sragen, Jawa Tengah.** Besides, I would like to express my most sincere appreciation to:

1. Drs. Santoso Tri Hananto, M. Acc., Ak., the dean of Vocational School of Universitas Sebelas Maret.
2. Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum., the Head of English Diploma Program.
3. Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si. my internship supervisor, who has supported and assisted me during my last semester, my internship program, and my final report in English Diploma Program.
4. Duwiningsih, S.Ant. M.A. and Muhammad Mujibur Rohman, S.Hum., M.Pd. as my internship supervisor at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran, thank you for the opportunity for me to accomplish the internship program at BPSMP Sangiran and for guiding me while practicing book translation.
5. My beloved parents who give me support through my up and down situation, their endless love, prayers, and sacrifices for my life.
6. My best friends Cahya Kumaraningtyas, Putri Puspitasari, Amia Eka Putri, who give me motivation to finish my study at Universitas Sebelas Maret and survive in Surakarta City.
commit to user
7. My internship program team at BPSMP Sangiran for our

togetherness and good teamwork.

8. My English Diploma Program friends for our togetherness for around 3 years in Surakarta City.

Hopefully, my internship report will be beneficial for all the readers even it is far from being perfect.

Surakarta, July 13th 2021



Laila Nur Rahmawati



ABSTRACT

Laila Nur Rahmawati, 2021, Translating Books “*Merangkai Kekayaan Situs Patiayam*” and “*Buku Pengetahuan Situs Semedo*” at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran, Sragen, Jawa Tengah. English Diploma Program, Vocational School of Universitas Sebelas Maret Surakarta.

This final report is written based on my internship program at Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran from January 19th, 2021 until March 19th, 2021. My internship program was in a group that consisted of four.

The objectives of this internship report are 1) to describe the process of translating the books “*Merangkai Kekayaan Situs Patiayam*” and “*Buku Pengetahuan Situs Semedo*”; 2) to discuss the problem-solving strategy of translating the books. I used several translation techniques proposed by Molina and Albir; in translating book such as adaptation, borrowing, description, establish equivalence, generalization, etc.

Table of Content

APPROVAL	ii
ACCEPTANCE	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
ABSTRACT.....	vi
Table of Content.....	vii
Table of Figure.....	ix
List of Table.....	x
Chapter 1 Introduction.....	1
1. Forms of Activities	2
2. Objective	2
3. Benefits	2
Chapter 2 <i>Balai Pelestarian Situs Manusia Purba Sangiran</i>	4
1. Location.....	4
2. Historical Background	4
3. Facilites	6
4. The Organizational Structure of BPSMP Sangiran	7
5. The Vision and Mission of BPSMP Sangiran	7
6. Duties and Function	7
Chapter 3 The Internship Program.....	9
1. Main Activities	9
2. Translating the book of “Merangkai Kekayaan Situs Patiayam”	9
3. Translating the book of "Buku Pengetahuan Situs Semedo"	21
4. Making Article.....	29

Chapter 4 Conclusion31

1. Conclusion.....31

2. Recommendations.....32

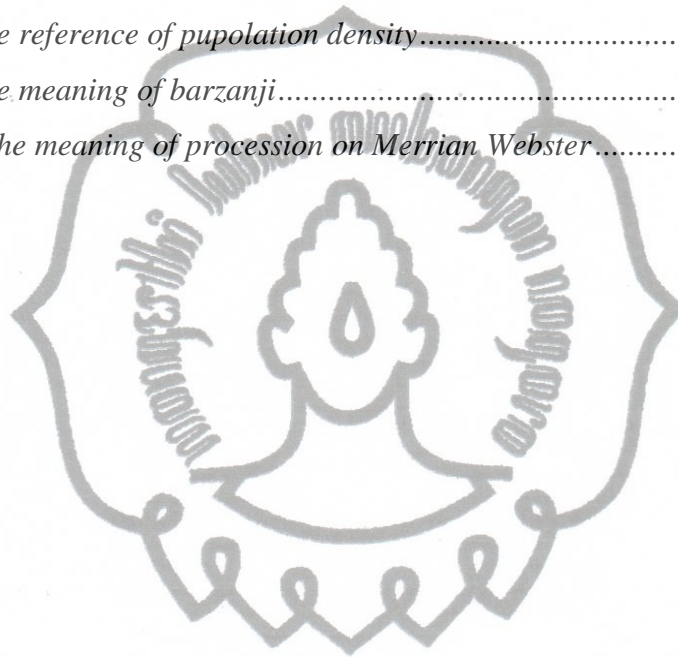
References.....33

Appendices.....34



Table of Figure

<i>Figure 3.1. The word tufa on the Great Dictionary of Indonesian Language.....</i>	11
<i>Figure 3.2. The reference of shale</i>	14
<i>Figure 3.3. The reference of chopper.....</i>	15
<i>Figure 3.4. The reference of chopping tool</i>	15
<i>Figure 3.5. The meaning of expose</i>	17
<i>Figure 3.6. The meaning of reveal</i>	18
<i>Figure 3.7. The reference of lancipan.....</i>	19
<i>Figure 3.8. The reference of pupolation density.....</i>	24
<i>Figure 3.9. The meaning of barzanji.....</i>	25
<i>Figure 3.10. The meaning of procession on Merrian Webster.....</i>	27



List of Table

Table 2.1. Organizational Structure of BPSMP Sangiran 7

Table 3.1. List of the Articles..... 30



commit to user



commit to user